

3M ESPE
Protemp™ II
Composite for Temporary Crowns and Bridges
Composite für temporäre Kronen und Brücken
Composite pour couronnes et bridges temporaires
Composite per corone e ponti provvisori
Composite para coronas y puentes temporales
Composito para coroas e pontes provisórias
Composiet voor provisorische kronen en bruggen
Σύνθετη ρητίνη για προσωρινές στεφάνες και γέφυρες
Komposit för temporära kronor och broar
Yhdistelmämuovimateriaalia väliaikaisen kruunujen ja siltojen valmistukseen
Komposit til temporære kroner og broer
Komposit til temporære kroner og broer

Instructions for Use	Gebruiksinformatie
Gebruiksaanfichting	Πληροφορίες χρήσεως
Notice d'utilisation	Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso	Käyttöohjeet
Informaciones de uso	Bruksanvisning
Instruções de uso	Bruksveiledning

3M ESPE AG	CE	0123
Dental Products		
D-82229 Seefeld - Germany		
3M ESPE		
Dental Products		
St. Paul, MN 55144-1000		
3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249		
3M, ESPE, Protemp and RelyX are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.		
© 3M 2002. All rights reserved.		

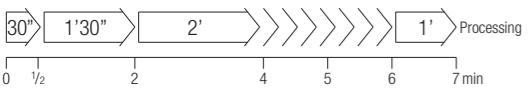
ENGLISH

Product Description
Protemp II, manufactured by 3M ESPE, is a material for the fabrication of temporary restorations inside the patient’s mouth. The 3-component system based on multi-functional methacrylate esters has filling material-like properties. The available colours are A1 extra-bright, A3 bright, and B3 yellow. Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Areas of Application
Fabrication of temporary crowns, bridges, inlays, and onlays.

Preparation
Take an alginate or silicone impression of the intact row of teeth. To enhance the strength of the temporary restoration, remove inter-dental grooves. If required due to tight spacing conditions, enlarge the relevant sites by cutting. For easy replacement in the mouth relieve undercut. With missing teeth or gaps in the molar area, cut a groove for a stable bar-shaped connector in the temporary restoration. If required, prior to taking the impression close gaps between front teeth with ready-made teeth acting as spacers; interlock multiple teeth with wax.
Instead of an impression, a laboratory-made deep drawing template or, for single crowns, a shell crown may be used for shaping the temporary restoration.

Times
At room temperature (23°C/73°F) and 50 % humidity, at the recommended mixing ratio of one spindle turn each, the following time periods are available for processing:

Mixing	Fitting the impression and replacement in the mouth	Setting in the mouth	Withdrawal from the mouth	Complete setting		
					Processing	
0	½	2	4	5	6	7 min

Dosing and Mixing
For the fabrication of a temporary crown or bridge unit dispense one full turn each of the dosing syringe spindle of base and catalyst paste onto the mixing block. The locking in position of the spindle after one full turn produces a clearly audible “click” sound. To accelerate the setting reaction, the amount of catalyst may be increased up to two-fold (**max.I**). With increased quantities of catalyst, the processing and withdrawing times are shortened! Further over-dosing or under-dosing changes the mechanical properties of the material (and increases the risk of fracturing).
Take up the catalyst paste with a spatula and mix with base paste by repeatedly streaking out the pastes on the block until the mixture is homogeneous.

Application
Fill the mixture of pastes into the Protemp™ syringe, manufactured for 3M ESPE, and load the dried impression or deep drawing template in the relevant spaces from bottom up. Replace the impression in the mouth. **At the recommended dosages (1:1 turns of the spindle) the material attains a tough-elastic consistency approx. 4 min after the onset of mixing. The material and the impression or deep drawing template must be removed from the mouth within approx. 6 min after the onset of mixing. Control the setting process by means of the excess in the mouth.**

Finishing
Finish the temporary restoration once the material is completely set (not earlier than 7 minutes after the onset of mixing). The superficial inhibition layer formed by the oxygen in air can be removed with organic solvents, e.g. alcohol. Do not inhale polishing dust, use a protective mask or aspiration.

Cementation
Insert temporary restorations with commercial temporary fixation cements, e.g. RelyX™ Temp E or RelyX™ Temp NE, both manufactured by 3M ESPE. Eugenol-containing cements may impair the setting of fixation composites to be used at a later point in time.

Repairs
Fragments of restorations broken-off soon after fabrication may be re-bonded with freshly mixed Protemp II.
With broken temporary restorations that have been in situ for a while, provide for mechanical retention by roughening the surfaces of the breaks and adjacent areas; if required, make undercuts. Light-curing bonding materials can strengthen the bond. Repair the temporary restoration outside the mouth with freshly mixed Protemp II or a methylmethacrylate or, alternatively, use a composite material for repairs inside the mouth.

Cleaning
Paste that has not set can be removed with organic solvents. The application syringe should be cleaned only after the material is completely set.

Notes
Dosing syringes should be carefully re-capped after use.

Incompatibilities
In susceptible individuals, sensitisation to the product cannot be excluded. Use of the product should be discontinued if allergic reactions are observed.

Storage and Stability
Do not store the product above 25°C/77°F. Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user’s application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE’s sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of 08/02

DEUTSCH

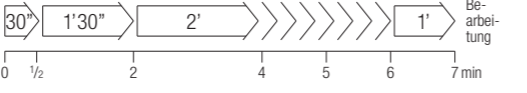
Produktbeschreibung
Protemp II, hergestellt von 3M ESPE, dient zur Herstellung von provisorischem Zahnersatz direkt am Patienten. Das Dreikomponentensystem auf Basis mehrfach funktioneller Methacrylsäurester bietet füllungsmaterialähnliche Eigenschaften und steht in den Farben A1 extra-hell, A3 hell und B3 gelb zur Verfügung.

Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

Anwendungsgebiete
Herstellung von provisorischen Kronen, Brücken, Inlays und Onlays.

Vorbereitung
Von der noch vollständigen Zahnreihe einen Alginat- oder Silikonabdruck nehmen. Zur Verbesserung der Stabilität des Provisoriums Interdentalfahnen entfernen, bei geringen Platzverhältnissen die relevanten Stellen weiter ausschneiden. Für das leichte Zurücksetzen in den Mund, Unterschnitte freilegen. Bei fehlenden Zähnen oder Lücken im Molarenbereich, eine Rinne für eine stabile, stegförmige Verbindung im Provisorium anbringen. Frontzähnlücken vor der Abformung ggf. mit Konfektionszähnen als Platzhalter verschließen, mehrere Zähne mit Wachs stabil verblocken. Anstelle eines Abdrucks kann zur Formgebung eine laborgefertigte Tiefziehschiene oder bei Einzelkronen eine Stripkrone verwendet werden.

Zeiten
Bei 23°C/73°F Raumtemperatur und 50% Luftfeuchtigkeit stehen für die Verarbeitung bei dem empfohlenen Mischungsverhältnis von je einer Umdrehung folgende Zeiten zur Verfügung:

Mi-sch-en	Einbringen in den Abdruck und Zurück-setzen in den Mund	Abbildung im Mund	Entnahme aus dem Mund	voll-ständige Abbindung	Be-arbei-tung	
						
0	½	2	4	5	6	7 min

Dosierung und Mischen
Für eine provisorische Krone oder ein Brückenglied je eine vollständige Umdrehung der Dosierspritzenspindel von Basispaste und Katalysatorpasten auf den Block dosieren. Das Einrasten der Spindel ist nach einer vollständigen Umdrehung als «Klick» hörbar.
Zur Beschleunigung der Abbindung, die Menge des Katalysators **maximal** verdoppeln. Dadurch werden auch Verarbeitungszeit und Entnahmezeitraum verkürzt! Eine weitere Überdosierung oder eine Underdosierung verändern die mechanische Werte des Materials (Bruchgefahr).
Die Katalysatorpasten mit dem Spatel aufnehmen und mit der Basispaste mischen, bis eine homogene Masse erreicht ist. Dabei die Pastenmischung mehrfach auf dem Block ausstreichen.

Applikation
Die angemischte Paste in die Protemp™ Spritze, hergestellt für 3M ESPE, füllen und den trockenen Abdruck bzw. die Tiefziehschiene an den erforderlichen Stellen vom Boden her auffüllen. Den Abdruck wieder im Mund positionieren. **Bei der empfohlenen Dosierung (1:1 Umdrehungen) erreicht das Material ca. 4 min nach Mischbeginn eine hart-elastische Konsistenz und muß bis ca. 6 min nach Mischbeginn mit dem Abdruck bzw. der Tiefziehschiene aus dem Mund entnommen werden. Den Abbindevorgang anhand des Überschusses im Mund kontrollieren.**

Ausarbeitung
Das Provisorium nach vollständiger Aushärtung (frühestens 7 Minuten nach Mischbeginn) ausarbeiten. Die durch Luftsaurostoff entstandene oberflächliche Inhibitionsschicht kann mit organischen Lösungsmitteln z.B. Alkohol entfernt werden. Schiefstaub nicht einatmen, Mundschutz oder Absaugung verwenden.

Zementierung
Das Provisorium mit handelsüblichen provisorischen Befestigungszementen, z.B. RelyX™ Temp E oder RelyX™ Temp NE, beide hergestellt von 3M ESPE, einsetzen. Eugenolhaltige Zemente können die Abbindung von eventuell später zu verwendenden Befestigungscompositen behindern.

Reparatur
Bei Bruch kurz nach der Herstellung die Bruchstücke mit frisch angemischtem Protemp II verbinden.
Bei einem getragenen Provisorium durch Aufrauhn der Bruchstelle und der angrenzenden Bereiche mechanische Retentionen schaffen, ggf. Unterschnitte anbringen. Ein lichthärtendes Bond verbessert den Verbund. Das Provisorium mit frisch angemischtem Protemp II oder einem Methylmethacrylat außerhalb des Mundes oder mit einem Composite im Mund reparieren.

Reinigung
Nicht abgebundene Paste kann mit Lösungsmitteln entfernt werden. Die Applikationspritze erst nach völliger Aushärtung des Materials reinigen.

Hinweise
Die Dosierspritzen nach Gebrauch sorgfältig verschließen.

Unverträglichkeiten
Bei empfindlichen Personen läßt sich eine Sensibilisierung durch das Produkt nicht ausschließen. Sollten allergische Reaktionen auftreten, ist der Gebrauch einzustellen.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt nicht über 25°C/77°F lagern. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Kundeninformation
Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie
3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlicj Garantie, Vertrag, Fahr-lässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information 08/02

FRANÇAIS

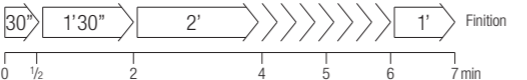
Description du produit
Protemp II, fabriqué par 3M ESPE, sert à confectionner une restauration provisoire directement sur le patient. Ce système-trois-composants à base d’ester de méthacrylate plurifonctionnel offre des caractéristiques similaires à celle d’un matériau d’obturation. Il est disponible dans les teintes A1/extra-claire, A3/claire et B3/jaune.
Ce mode d’emploi doit être conservé pendant toute la durée d’utilisation du produit.

Domaines d’application
Confection de couronnes, bridges, inlays et onlays provisoires.

Préparation
Prendre une empreinte à l’alginate ou au silicone de la rangée de dents encore complète. Pour améliorer la robustesse de la restauration provisoire, retirer les languettes interdentaires. Si la place n’est pas suffisante, poursuivre la découpe des zones pertinentes. Découper des dépouilles pour faciliter la remise en place en bouche. Si des dents manquent ou en présence de secteurs édentés dans la zone des molaires, découper une rainure pour établir, dans la restauration provisoire, une liaison robuste en forme de nervure.
Avant la prise d’empreinte, obturer les secteurs édentés des dents antérieures le cas échéant avec des dents confectionnées servant de dispositif de maintien de place. Avec de la cire, immobiliser plusieurs dents pour former un bloc stable.

La place d’une empreinte, il est possible pour le façonnage d’utiliser une gouttière thermoformée fabriquée en laboratoire ou, pour les couronnes unitaires, une couronne à bague.

Temps de manipulation
A une température ambiante de 23°C/73°F et avec un degré d’humidité de l’air de 50%, si le rapport de mélange recommandé par tour de seringue est respecté, les différentes phases de travail sont les suivantes:

Mé-lange	Application dans l’empreinte et remise en place dans la bouche	Prise en bouche	Retrait de la bouche	Prise complète		
					Finition	
0	½	2	4	5	6	7 min

Dosage et mélange
Pour une couronne provisoire ou un élément de bridge, déposer sur le bloc une quantité de pâte base et de pâte catalyseur équivalente à un tour complet de la tige de dosage de la seringue. Un léger déclic se fait entendre pour signaler que la tige de dosage a enclenché après un tour complet. Pour accélérer la prise, la quantité de catalyseur peut au maximum être doublée. Dans ce cas, les temps de manipulation et de retrait sont plus courts. Un surdosage ou sous-dosage encore plus important modifient les caractéristiques mécaniques du matériau (risque de cassure).
Avec la spatule, prendre les pâtes catalyseur et les mettre dans la pâte base. Etaler plusieurs fois le mélange de pâtes sur le bloc jusqu’à obtention d’une consistance homogène.

Application
Remplir la seringue Protemp™, fabriquée pour 3M ESPE, avec la pâte mélangée puis remplir l’empreinte sèche et la gouttière thermoformée aux endroits voulus en commençant par le fond. Positionner à nouveau l’empreinte dans la bouche.
En respectant le dosage recommandé (rotations 1:1), Protemp II présente une consistance élastique transitoire environ 4 minutes après le début du mélange. Env. 6 minutes après le début du mélange, il faut le retirer de la bouche avec l’empreinte et la gouttière thermoformée. Vérifier en bouche le processus de polymérisation à partir de l’exédent.

Finition
Procéder au travail de finition de la restauration provisoire seulement après prise complète (au plus tôt 7 minutes après le commencement du mélange). La couche d’inhibition superficielle engendrée par l’oxygène présent dans l’air peut s’enlever avec des solvants organiques comme par ex. l’alcool. Ne pas respirer la poussière de ponçage. Porter un masque buccal ou prévoir un système d’aspiration.

Scellement
Sceller la restauration provisoire avec des ciments de scellement provisoires habituels, comme par ex. RelyX™ Temp E ou RelyX™ Temp NE, les deux produits fabriqués par 3M ESPE. Les ciments à base d’eugénol peuvent gêner la prise des composites éventuellement à utiliser ultérieurement.

Réparation
Si la cassure s’est produite peu après la confection, joindre les points de rupture avec du Protemp II récemment mélangé.
Si la restauration provisoire a été portée, dépolir la zone cassée et les zones limitrophes afin de créer des zones de rétention mécanique. Réaliser des contre-dépouilles si nécessaire. Un adhésif photopolymérisant améliore l’adhérence. Réparer la restauration provisoire avec du Protemp II récemment mélangé ou, hors bouche avec du méthacrylate de méthyle, ou en bouche avec un composite.

Nettoyage
La pâte qui n’a pas pris peut se retirer avec des solvants. Nettoyer la seringue d’application seulement une fois que le matériau a complètement durci.

Remarques
Après usage, obturer soigneusement les seringues de dosage.

Intolérances
Une sensibilisation au produit chez les personnes prédisposées n’est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser d’utiliser le produit.

Stockage et durée de conservation
Ne pas stocker le produit à plus de 25°C/77°F. Ne plus l’utiliser après la date de péremption.

Information clients
Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie
3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE. NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITE MARCHANDE OU DE D’ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L’utilisateur est responsable de la détermination de l’adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l’unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

Limitation de responsabilité
A l’exception des lieux où la loi l’interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d’aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu’il s’oient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour 08/02

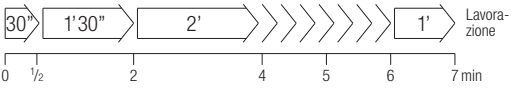
ITALIANO

Descrizione del prodotto
Protemp II, prodotto della 3M ESPE, consente la creazione di sostituzioni dentarie provvisorie direttamente sul paziente. Il sistema a tre componenti basato su esteri polifunzionali dell’acido metacrilico possiede proprietà simili a quelle dei materiali di otturazione ed è disponibile nelle colorazioni A1 extrachiaro, A3 chiaro e B3 giallo.
Queste informazioni d’uso devono essere conservate per tutta la durata d’utilizzo del prodotto.

Campi di applicazione
Realizzazione di corone, ponti, inlay e onlay provvisori.

Preparazione
Rilevare un’impronta in alginato o in materiale silicoinico delle serie di denti ancora complete. Per una maggiore stabilità della ricostruzione provvisoria rimuovere le papille interdentali. Per lo stesso motivo si consiglia di tagliare ulteriormente i punti interessati in caso di ridotti rapporti di spazio. Per il facile riposizionamento in bocca, esporre i sottosquadri. In caso di perdita di denti o di brecche nella regione dei molari applicare un solco per una stabile connessione a barra nel provvisorio. Le brecche nella regione anteriori possono essere chiuse mediante denti prefabbricati con funzioni di segnaposto prima di rilevare l’impronta. Per il fissaggio di più denti è consigliato l’uso di una placca palatina in cera.
In luogo dell’impronta è possibile utilizzare per ottenere la forma desiderata una matrice imbutita in laboratorio. Nel caso di singole corone è possibile utilizzare anche corone matrici preformate.

Tempi di lavorazione
I tempi di seguito indicati per le singole fasi di lavorazione si riferiscono alla temperatura ambiente di 23°C/73°F e al 50% di umidità relativa, e all’utilizzo delle proporzioni di miscelazione consigliate.

Mi- scela-	Applicazione del materiale nell’impronta e riposizionamento nel cavo orale	Pres a cavo orale	Estrazione dal cavo orale	Pres a completa		
					Lavora-zione	
0	½	2	4	5	6	7 min

Dosaggio e miscelazione

Per una corona provvisoria o un elemento di ponte dosare su un blocco da impasto un giro completo della vite di ciascuna delle siringhe dosatrici (pasta base e paste catalizzatrici). L’ingranare della vite viene segnalato a ogni giro completo da uno scatto chiaramente udibile.
Per ridurre il tempo di presa è possibile aumentare la quantità di catalizzatore, utilizzando **al massimo** il doppio della quantità normale. Ciò causerà la conseguente riduzione anche dei tempi di lavorazione e di estrazione dal cavo orale. Un ulteriore sovradosaggio o un sottodosaggio modificano le caratteristiche meccaniche del materiale, con pericolo di rotture.
Prelevare le paste catalizzatrici con la spatola e miscelarle con la pasta base. Stendere ripetutamente l’impasto sul blocco sino a raggiungere una consistenza omogenea.

Applicazione
Riempiere con la pasta miscelata la siringa Protemp™, prodotto per la 3M ESPE, e con questa riempire l’impronta ben asciugata o la matrice imbutita nelle zone interessate iniziando dal punto più basso e procedendo verso l’esterno.
Riposizionare l’impronta in bocca. **Al dosaggio raccomandato (1:1 giri) il materiale raggiunge una consistenza duro-elastica dopo circa 4 minuti dall’inizio della miscelazione, e al massimo 6 minuti circa dopo l’inizio della miscelazione stessa deve essere estratto dalla bocca insieme all’impronta o alla matrice imbutita. Controllare il procedimento di presa nella bocca esaminando il materiale in eccesso.**

Rifinitura
La rifinitura può essere iniziata dopo l’indurimento completo (non prima di 7 minuti dall’inizio della miscelazione). Lo strato inibitore causato superficialmente dall’ossigeno atmosferico può essere asportato con alcool o altri solventi organici. Non inalare il pulviscolo di retifica, utilizzare protezioni per la bocca o aspiratori.

Cementazione
Fissare la ricostruzione provvisoria con comuni cementi di fissaggio per provvisori, ad esempio con RelyX™ Temp E o RelyX™ Temp NE, entrambi prodotti della 3M ESPE. I cementi contenenti eugenolo potrebbero pregiudicare la presa di materiali compositi di fissaggio da utilizzare eventualmente in un secondo tempo.

Riparazione
In caso di rottura immediatamente successiva alla realizzazione unire i pezzi rotti con Protemp II miscelato di fresco.

In caso di provvisori già utilizzati
Irridire le posizioni di rottura e le zone adiacenti per aumentare la ritenzione meccanica. A seconda dei casi, realizzare dei sottosquadri. Un adesivo fotopolimerizzante migliorerà la coesione. Riparare il provvisorio all’esterno della bocca mediante Protemp II appena miscelato o metilmetacrilato, o all’interno della bocca mediante un materiale composito.

Pulizia
La pasta non indurita può essere rimossa con solventi. Pulire la siringa di applicazione solo dopo il completo indurimento del materiale.

Avvertenze
Dopo l’uso chiudere accuratamente le siringhe dosatrici.

Controindicazioni
In casi di particolare sensibilità non è possibile escludere una sensibilizzazione al prodotto. Nel caso intervengano reazioni allergiche è necessario sospendere l’uso del prodotto stesso.

Conservazione e durata
Non conservare il prodotto a temperature superiori a 25°C/77°F. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.

Informazioni per i clienti
Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia
3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE. COMPRES E EVENTUALI GARANZIE IMPLCITE O DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L’utente è responsabile di determinare l’idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell’ambito del periodo di garanzia, l’esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità
Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data di ultima approvazione 08/02

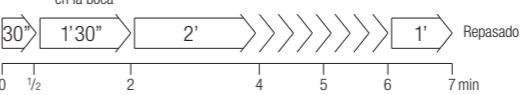
ESPAÑOL

Descripción del producto
Protemp II, fabricado por 3M ESPE, sirve para la fabricación de dentaduras postizas provisionales directamente en el paciente. El sistema de tres componentes a base de ésteres polifuncionales del ácido metacrílico ofrece propiedades parecidas a los materiales de relleno y está disponible en los colores A1 extraclaro, A3 claro y B3 amarillo.
Las informaciones de uso deben conservarse durante todo el tiempo de uso del producto.

Indicaciones
Fabricación de coronas, puentes, Inlays y Onlays provisionales.

Preparación
Sacar una impresión de alginato o silicona de la hilera de dientes aún completa. Para mejorar la estabilidad de la restauración provisional, retirar las rebabas interproximales; si las condiciones de espacio son pequeñas, seguir recortando las partes relevantes. Para una preparación fácil en la boca, se eliminan los socavados. Si faltan dientes o hay intervalos en la zona molar, hacer una ranura en la restauración provisional para una unión estable y en forma de barra. Antes de la toma de impresión se pueden cerrar los dientes ausentes en el grupo anterior con dientes de confección como mantenedores de espacio; para fijar establemente varios dientes, se recomienda utilizar cera.
En lugar de una toma de impresión, para la conformación se puede utilizar una férula termoplástica confeccionada en el laboratorio o, en el caso de coronas individuales, una matriz.

Tempos
A temperatura ambiente de 23°C/73°F, una humedad relativa del aire del 50% y a la proporción de mezcla recomendada para la preparación de una vuelta por cada jeringa se dispone de los siguientes tiempos:

Mezcla	Aplicación en la impresión y reposición en la boca	Fraguado en la boca	Remoción de la boca	Fraguado completo		
					Repasado	
0	½	2	4	5	6	7 min

Dosificación y mezcla
Dosificar en el bloque por cada vuelta completa del husillo dosificador de la pasta básica y pastas catalizadoras para una corona o un elemento de puente provisional. El encaje del husillo después de una vuelta completa se notará por un “clac”.

Para acelerar el fraguado, duplicar **como máximo** la cantidad del catalizador. ¡De ese modo se acortan también los tiempos de manipulación y remoción! Una sobredosificación o una subdosificación alteran las propiedades mecánicas del material (peligro de rotura).
Recoger las pastas catalizadoras con la espátula y mezclarla con la pasta básica hasta obtener una masa homogénea. La mezcla de las pastas se extiende repetidamente sobre el bloque.

Aplicación
Llenar la pasta mezclada en la jeringa Protemp™, fabricada para 3M ESPE y rellenar la impresión seca o la férula termoplástica desde el fondo en las partes necesarias. Colocar de nuevo la impresión en la boca. **Con la dosificación recomendada (1:1 vueltas), el material alcanzará una consistencia duro-elástica al cabo de unos 4 minutos después de haber iniciado la mezcla y tendrá que ser removido de la boca juntamente con la impresión o la férula termoplástica hasta unos 6 minutos después de haber iniciado la mezcla. Controlar el proceso de fraguado con el material excedente en la boca.**

Repasado
Reparar la restauración provisional después de que ésta haya fraguado completamente (no antes de haber pasado 7 minutos después del inicio de la mezcla). La capa de inhibición superficial originada por el oxígeno del aire puede ser eliminada con disolventes orgánicos, p.ej. alcohol. No inhalar el polvo del esmerilado; utilizar una protección bucal o un aspirador.

Cementado
Poner la restauración provisional con cementos de fijación provisionales de uso corriente, p.ej. RelyX™ Temp E o RelyX™ Temp NE, ambos productos fabricados por 3M ESPE. Los cementos que contienen eugenol pueden impedir el fraguado de composites fijadores que puedan utilizarse posteriormente.

Reparación
En caso de rotura poco después de la elaboración, unir los fragmentos con Protemp II preparado de nuevo.

En el caso de restauraciones provisionales ya utilizadas, crear retenciones mecánicas poniendo áspera la parte rota y las zonas colindantes; si es necesario, practicar socavados. Un agente de unión fotoendurecedor mejora la unión. Reparar la restauración provisional con Protemp II preparado de nuevo o un metilmetacrilato fuera de la boca o con un composite en boca.

Limpieza
La pasta no fraguada puede ser eliminada con disolventes. Limpiar la jeringa aplicadora recién después de que el material se haya endurecido completamente.

Observaciones
Cerrar cuidadosamente las jeringas dosificadoras después de usarlas.

Incompatibilidades
En el caso de personas sensibles no se deja descartar una sensibilización debida al producto. Si

Om de uitharding te versnellen, de hoeveelheid katalysator **maximaal** verdubbelen. Daardoor worden ook de verwerkingstijd en de tijd waarin de afdruk uit de mond kan worden genomen verkort! Een nog hogere dosering of een lagere dosering veranderen de mechanische eigenschappen van het materiaal (breukrisico). De katalysatorpasta's met de spatel opnemen en vermengen met de basispasta, tot een homogene massa is verkregen. Daarbij de gemengde pasta's meermalen uitstrijken op het blok.

Applicatie
De gemengde pasta overbrengen in de Protemp™ spuit, vervaardigd voor 3M ESPE en de droge afdruk c.q. de dieptreklaplat op de benodigde plaatsen van anderen af vullen. De afdruk weer in de mond plaatsen. **Bij de aanbevolen dosering (1:1 omwentelingen) bereikt het materiaal ca. 4 min. na het mengbegin een hard-elastische consistentie en moet uiterlijk ca. 6 min. na het mengbegin** samen met de afdruk c.q. de dieptreklaplat **uit de mond worden genomen. De uitharding controleren aan de hand van het restant in de mond.**

Afwerking

De noodvoorziening na volledige uitharding (op zijn vroegst 7 minuten na het mengbegin) afwerken. De door de zuurstof in de lucht ontstane inhibitielaag aan het oppervlak kan worden verwijderd met organische oplosmiddelen, zoals bijv. alcohol. Slijpsel niet inademen, gebruik maken van een mondmasker of afzuiging.

Cementeren

De noodvoorziening vastzetten met in de handel verkrijgbare bevestigings-cementen, bijv. RelyX™ Temp E of RelyX™ Temp NE, beide producten vervaardigd uit 3M ESPE. Eugenolhoudende cementen kunnen de uitharding van eventueel later te gebruiken bevestigingscomposieten belemmeren.

Reparaties

Bij breuk vlak na de vervaardiging de breukdelen met een nieuw mengsel Protemp II verbinden.

Bij een reeds gedragen noodvoorziening door opruwen van de breukplaats en de aangrenzende gebieden mechanische retentie maken, eventueel ondersnijdingen aanbrengen. Een lichtuithardende bonding verbeterd de hechting. De noodvoorziening met een nieuw mengsel Protemp II of een methylmethacrylaat buiten de mond of met een composiet in de mond repareren.

Reiniging

Niet-uitgeharde pasta kan met oplosmiddelen worden verwijderd. De applicatiespuit pas na volledige uitharding van het materiaal reinigen.

Aanwijzingen

De doseerspuit na gebruik zorgvuldig sluiten.

Allergieëën

Bij sommige personen kan een overgevoeligheid voor het product niet worden uitgesloten. Mochten allergische reacties optreden, dan moet met de toepassing worden gestopt.

Bewaren en houdbaarheid

Het product niet bewaren bij temperaturen boven 25°C/77°F.

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIJDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE. INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantperiöde defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie 08/02

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
To Protemp II, to οποίο παράγεται από την εταιρεία 3M ESPE, χρησιμοποιείται για την παρασκευή προσωρινού άμεσου στον ασθενή. Το σύστημα τριών συστατικών με βάση τους πολλαπλούς λειτουργικούς εστέρες μεθακρυλικού οξέως παρέχει χαρακτηριστικά, όμοια με αυτά των εμφρακτικών υλικών, και διατίθεται στα χρώματα Α1 πολύ ανοιχτό, Α3 ανοιχτό και Β3 κίτρινο.

Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.


Τομείς εφαρμογής
Για την παρασκευή προσωρινών θηκών, γεφυρών, ενθέτων και επενθέτων.

Προετοιμασία

Να παίρνετε από τον ακόμη πλήρη οδοντικό φραγμό ένα αποτύπωμα με αλγινικό ή σιλικόνη. Προς βελτίωση της σταθερότητας του προσωρινού να απομακρύνετε τα μεσοδόντια τμήματα και σε περιπτώσεις περιορισμένου χώρου να κόβετε περαιτέρω τα ανάλογα τμήματα. Για την εύκολη επανατοποθέτηση εντός του στόματος να ελευθερώνετε τις περιοχές υποσκαφών. Σε περίπτωση έλλειψης δοντιών ή σε περίπτωση μερικής νεκρότητας στην περιοχή των γομφίων να εγκαθάρσετε μία αλκάσα στο προσωρινό για σταθερή σύνδεση υπό τη μορφή στυλιούκου. Νοδότησες στην περιοχή των προσθίων να αποκαθίστανται πριν την αποτύπωση ενδεχομένως με προκατασκευασμένα δόντια της διατήρησης του χώρου και σε περίπτωση περισσότερων δοντιών αυτά να νερθηκοποιούνται με κερί.

Αντί ενός αποτυπώματος μπορεί να χρησιμοποιείται για τη μορφολογία μία εργαστριακά κατασκευασμένη μεμβράνη (κέλυφος) ή στην περίπτωση μονών στεφανών μία μήτρα.

Χρόνοι
Στους 23Ε/74Γ θερμοκρασίας δωματίου και με ατμοσφαιρική υγρασία 50% προβλέπονται οι συνιστώμενη αναλογία μίξης σε κάθε περιστροφή οι ακόλουθοι χρόνοι εργασίας:

Ανά-μείξη	Εισαγωγή στο αποτύπωμα και επανατοποθέτηση	Πήξη στο στόμα	Εξαγωγή από το στόμα	Πλήρης πήξη		
				Χρόνος εργασίας		
0	½	2	4	5	6	7 min

Δοσολογία και ανάμιξη
Για μία προσωρινή θήκη ή για ένα γεφύρωμα να δοσολογείτε για το καθένα απ' αυτά μία πλήρη περιστροφή της ατράκτου της σύριγγας δοσολόγησης της πάστας βάσης και καταλύτη σε ένα μικρό ανάμειξη. Η ασφάλιση της ατράκτου γίνεται μετά από μία περιστροφή αντίθετη ως ευάκουστο "κλικ". Για να επαυώνετε την πήξη, να διπλασιάζετε - το μέγιστο - την ποσότητα του καταλύτη. Κατ' αυτόν τον τρόπο μειώνεται και ο χρόνος εργασίας και εξαγωγής! Η περαιτέρω υπερδοσολόγηση ή υποδοσολόγηση διαφθοροποιούν τις τιμές των μηχανικών ιδιοτήτων του υλικού (κίνδυνος θραύσης).

Για την ανάμιξη των παστών καταλύτη και της πάστας βάσης να χρησιμοποιείτε την σπάτουλα, μέχρι να έχει επιτευχθεί μία ομοιογενής μάζα. Να απλώνετε και να μαζεύετε περισσότερες φορές το μίγμα παστών επάνω στο μπλόκ ανάμειξης.

Εφαρμογή

Να γεμίζετε τη σύριγγα Protemp™, η οποία παράγεται για την εταιρεία 3M ESPE, με την αναμειγμένη πάστα και στη συνέχεια να γεμίζετε το στεγνό αποτύπωμα ομοίως της μεμβράνης (μήτρα) στα απαραίτητα σημεία. Ξεκινώντας από το βαθύτερο σημείο. Να τοποθετείτε και πάλι το αποτύπωμα στο στόμα. Το υλικό αποκτά περίπου 4 λεπτά μετά από την έναρξη της ανάμιξης σκληρή-ελαστική σύσταση και θα πρέπει περίπου μέχρι 6 λεπτά μετά από την έναρξη της ανάμιξης να εξάγεται μαζί με το αποτύπωμα ή τη μεμβράνη από το στόμα. Να ελέγχετε τη διαδοικασία πήξης στο στόμα βάσει του πλεονάσματος.

Επεξεργασία

Μετά την πλήρη σκλήρυνση να εξαγάτε το προσωρινό (το ωριότερο 7 λεπτά από την έναρξη της ανάμιξης). Η δημιουργηθήσα μέσω του ατμοσφαιρικού οξυγόνου επιφανειακή στρώση ανατολής του πολυμεριού μπορεί να απομακρύνεται με οργανικούς διαλύτες, όπως π.χ. με αλκοόλη. Να εισπνέετε ρηνίσματα- να χρησιμοποιείτε μάσκα ή αναρρόφηση.

Συγκόλληση
Να συγκολλάτε το προσωρινό με τη βοήθεια συνηθισμένων προσωρινών συγκολλητικών κοινών του εμπορίου, όπως π.χ. RelyX™ Temp E ή RelyX™ Temp NE, που παράγονται από την εταιρεία 3M ESPE. Ευγενολύχες κοινές μπορούν να επιδράσουν αρνητικά στην πήξη ενδεχομένως όταν αργότερα χρησιμοποιηθεί συγκολλητική κοινά σύνθετη ρητίνης.

Επιδιόρθωση

Σε περίπτωση άμεσης θραύσης μετά την κατασκευή να συνδέετε τα θραύσματα με φρέσκο αναμειγμένο Protemp II. **Σε ένα ήδη τοποθετημένο προσωρινό** να δημιουργείτε μηχανική συγκράτηση τραχιώνοντας το σημείο θραύσης και τα γειτνιάζοντα σημεία ή ενδεχομένως να εφαρμόζονται υποσκαφές. Η χρησιμοποίηση ενός φωτοπολυμεριζόμενου συγκολλητικού παράγοντα βελτώνει τη συγκόλληση. Να επισκευάζετε το προσωρινό με φρέσκο αναμειγμένο Protemp II ή με ένα υλικό μεθακρυλικού μεθυλιου εκτός του στόματος ή με μία σύνθετη ρητίνη στο στόμα.

Καθαρισμός

Η πάστα που δεν έχει πήξει μπορεί να απομακρύνεται με τη βοήθεια διαλυτικών υλικών. Να καθαρίζετε τη σύριγγα εφαρμογής υλικού, αφού θα έχει σκληρύνει πλήρως το υλικό.

Επισημώσεις

Να κλείνετε σχολαστικά μετά τη χρήση τους τις σύριγγες δοσολόγησης.

Αντενδείξεις

Σε ευαίσθητα άτομα δεν αποκλείεται η ευαισθητοποίηση μέσω του προϊόντος. Σε περίπτωση εμφάνισης αλλεργικών αντιδράσεων, θα πρέπει να διακόπτεται η χρησιμοποίηση του προϊόντος.

Αποθήκευση και λήξη

Το προϊόν να μην αποθηκεύεται σε θερμοκρασία άνω των 25ΓΕ/77Γ, Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

Πληροφόρηση πελατών

Κανένας δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που παρακλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγίων.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΜΠΕΡΙΛΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M ESPE και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης

Εφόσον ένας αποκλεισμός της εγγύησης επιτρέπεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση πληροφοριών 08/02

SVENSKA

Produktbeskrivning

Protemp II, tillverkad av 3M ESPE, är avsett för framställning av temporära ersättningar direkt i patientens mun. Trekomponent-systemet som är baserat på flerfunktionella metakrylsyrestrar ger materialet egenskaper liknande ett fyllningsmaterial. Tillgängliga färger är; A1 (extra ljus), A3 (ljus) samt B3 (gul). Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområden


Framställning av temporära kronor, broar, inlays och onlays.

Förberedelser

Tag ett alginat- eller silikonavtryck av den aktuella intakta tandraden. För att förbättra den temporära konstruktionens styrka skall interdentalt material avlägsnas från avtrycket. Om behov föreligger kan vissa områden ytterligare skäras ut ur avtrycket. På samma sätt skall områden med underskär friläggas för att underlätta återplaceringen av avtrycket i munnen. Om det finns tandluckor i sidoparterna kan dessa områden skäras ut i avtrycket så att en balk uppstår som förbinder befintliga tänder. Vid tandluckor i fronten kan dessa lämpligen ersättas med en eller flera temporära kronor före avtryckstagningen. Vid användning av flera temporära kronor bör dessa fästas inbördes med vax. Alternativt till avtryck så kan en laboratoriefremställd guide-form användas vid framställningen av den temporära konstruktionen. Vid enstaka ersättningar kan lämpligen en enkel kronform användas.

Tider

Vid normal rumstemperatur (23°C/73°F och 50% luftfuktighet) och vid rekommenderade blandningsförhållanden (pistongen skruvas ett helt varv) gäller följande bearbetningstider:

Blandning	Avtrycket skall återplaceras i munnen inom	Intraoral stelningstid	Avtrycket tas sedan ut ur munnen	Fullständig stelning		
				Bearbetning; efter cirka		
0	½	2	4	5	6	7 min

Dosering och blandning

Vid framställning av en temporär krona eller ett broled doseras materialet genom att pistongen på materialampullen för bas och katalysator vrids ett helt varv och materialet placeras på ett blandningsblock. Vid varje helt varvs vridning hörs ett tydligt "klick-ljud". För att påskynda stelningsreaktionen kan mängden katalysator ökas till **maximalt det dubbla**. Med ökad mängd katalysator minskar stelningstiden och tiden för att avlägsna avtrycket i munnen! Ytterligare över- eller underdosering av katalysator förändrar materialets mekaniska egenskaper (risk föreligger då för frakturer).

Katalysatorn och baspastan blandas med en spatel på ett blandningsblock med uppräpade bestämda rörelser tills blandningen är homogen.

Applicering

Det blandade materialet fylls nu i en Protemp™-spruta, tillverkad för 3M ESPE, och sprutas sedan direkt i det torrlåsta avtrycket eller guide-formen. Spruta materialet i aktuell områden så att avtrycket fylls noggrant från botten och upp. Återplacera avtrycket i munnen. **Vid rekommenderat blandningsförhållande (1:1, ett helt varvs vridning på pistongen) får materialet en fast elastisk konsistens efter ca 4 min efter att blandningen startades. Avtrycket eller guide-formen och materialet måste avlägsnas ur munnen inom ca. 6 min efter att blandningen startades. Stelningen av materialet kan kontrolleras via utpressat överskottsmaterial.**

Finishing

Sluttr arbetet med den temporära konstruktionen efter att materialet är helt härdat (inte tidigare än 7 min efter att blandningen startades). Det yttersta, icke härdade skiktet, uppstår genom syreinblivning från omgivande luft och kan lätt avlägsnas med exempelvis alkohol. Undvik inandning av slipdam, använd skyddsmask och utsugningсанordning.

Cementering

Den temporära konstruktionen cementeras med gängse temporära cement, t.ex. RelyX™ Temp E eller RelyX™ Temp NE, bägge produkterna tillvercade av 3M ESPE. Eugenolhaltiga cement kan påverka stelningen av kompositcement som senare skall användas.

Reparationer
Delar av den temporära konstruktionen som lossnar vid framställningen kan återfixeras med nyblandat Protemp II.

Om en fraktur skett efter en dags användning kan frakturområdet och närmaste omgivningen ruggas upp mekaniskt, vid behov görs underskär i materialet. Lushårdande adhesiv kan förstärka återbildningen. Reparera den temporära konstruktionen utanför munnen med nyblandat PProtemp II eller en metylmetakrylat. Alternativt kan ett kompositmaterial användas.

Rengöring

Icke stelnat material kan avlägsnas med organiskt lösningsmedel. Rengör appliceringssprutan först efter att materialet har stelnat helt.

Notera

Materialampullerna skall förslutas omsorgsfullt efter användning.

Överkänslighetsreaktioner

Hos känsliga personer kan en sensibilisering av materialet inte uteslutas. Om allergiska reaktioner uppstår, skall användningen av materialet avbrytas.

Förvaring och hållbarhet

Skall inte förvaras i temperaturer över 25°C/77°F. Skall inte användas efter sista förbrukningsdagen.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M ESPE GER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÄDDA SÄDANAOM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR EN SPECIELL ANVÄNDNING. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M ESPE accepterade krav och 3M ESPEs enda åtagande reparation eller utbyte av produkten.

Ansvarsbegränsning

Så långt gällande lagstiftning medger friskriver sig 3M ESPE för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller oförutsägbara skador eller följdskador. Detta gäller oavsett rättslägget med avseende på garanti kontrakt vårdslöshet eller uppsåt.

Uppdaterat 08/02

SUOMI

Tuoteseloste

3M ESPE:n valmistama Protemp II:ta käytetään suoraan potilaalle tehtävien väliaikaisoiden valmistukseen. Täällä monifunktionaalisten metakryylihapoesteripohjaisella kolmikomponenttijärjestelmällä on täyttemateriaalia muistuttavat ominaisuudet ja sitä on saatavana väreissä A1 erittäin vaalea, A3 vaalea ja B3 keltainen. Näitä käyttöohjeita tulee säilyttää tuotteen koko käyttöajan.

Käyttöalueet


Tilapäisten kruunujen, siltojen, inlayden ja onlayden jäljennökset

Esivalmistelu

Ota ensin alginatti- tai silikonijäljennös vielä työstämättömstä hammasrivistä. Poista interdentaaliseenämät parantaaksesi provisoriumin stabiiluutta. Leikkaa ahtaissa paikoissa tarpeellisita kohditta laajemmaksi. Paljasta hampaan allemennot helppoa uudelleensovittamista silmäilpäitteen. Tee ura puuttuvien hampaiden tai molarialueella olevien lovien kohdalle stabiilia provisoriumin yhdyspalkkia varten. Tarvittaessa korvataan puuttuvat etualueen hampaat sulkemalla aukot ennen jäljennöstä tehdasvalmisteisilla hampailla. Purista useampi hammas vahalla stabiileiksi. Jäljennöksen asemesta voidaan muotoliuun käyttää laboratoriovalmisteista syväveto- eli perustumuotta (Tiefschiene) tai yksittäiskuorikoissa tehdasvalmisteista muotokuurikkoa (Stipkrone).

Ajat

23°C/73°F huoneen lämpötilassa ja 50% ilman kosteudessa ja kutakin pyörähystä varten suositellussa seossuhteessa ovat työstöajat seuraavat:

Sekoitusjäljennöksen suuhuvienti	Annostelu jäljennöksen ja suussa jäljennöksen suuhuvienti	Sitominen suussa	Poisto suusta	Täydellinen sitominen		
				Työstö		
0	½	2	4	5	6	7 min

Annostelu ja sekoitus

Annostele yrittä väliaikaista kruunua tai sillitayksikköä kohti aina yksi annostusruiskun karan täysi kierros peruspastaa ja katalysaattoriastaa blokille. Karan lukittuminen on kuultavissa naksahdus-äänenä jokaisen täyden kierähdysen jälkeen. Sitomisen jouduttamiseksi saa katalysaattorin määrän **maksimaalisesti** kaksinkertaistaa. Täällön lyhennä myös työstöajät ja poistoajaki! Muu yllännostus tai allannostus muuttaa materiaalin mekanisia omina (murtumisvaara).

Arvoja katalysaattoripasta lastalla ja sekoita peruspastan kanssa, kunnes syntyy homogeeninen massa. Sivele samalla pastaseosta useamman kerran blokilla.

Applikaatio

Vie sekoitettu pasta 3M ESPE:ä varten valmistettuun Protemp™-ruiskuu ja täytä kuiva jäljennös tai muotti (Tiefschiene) tarvittavista kohdista pohjasta päin alkaen. Aseta jäljennös taas suuhun. **Annostuksen olessa suositellun määräimen (1:1 kierrosta), materiaali saavuttaa noin 4 min kuluttua sekoituksen aloittamisesta kova-elastisen konsistenssin ja se on poistettava suusta jäljennöksen tai muotin (Tiefschiene) kanssa n. 6 min kuluttua sekoituksen aloittamisesta. Kontrolloi sitomisvaihetta suussa olevan ylijäämän avulla.**

Viimeistely

Viimeistele väliaikaistyö täydellisen kovettumisen jälkeen (alkaisintaan 7 min kuluttua sekoituksen aloittamisesta). Ilman hapen johdosta syntyneen pinnallisen inhibiitokerroksen voit poistaa organisislla liuotusaineilla, kuten esim. alkoholeilla. Älä hengitä hiomispölyä. Käytä suun suojainta tai imulaitetta.

Sementointi

Kiinnitä väliaikaistyö jollakin yleisesti saatavalla väliakaisementillä, esim. RelyX™ Temp E:llä tai RelyX™ Temp NE:llä, jotka molemmat ovat 3M ESPE:n valmistamia. Eugenol-pitoiset sementit voivat estää ehkä myöhemmin käytettävien yhdistelmämuovisementtien sitomista.

Korjaus

Välttömästi valmistuksen jälkeen tapahtunut murtuma: Yhdistä murtumaosat juuri sekoitellulla Protemp II:lla. **Väliaikaistyö, jota on jo käytetty:** Karhenna murtumakohtaa ja sitä ympäröivä aluetta, jolloin saat aikaan mekanisia retentioita, tarvittaessa tee allmenoja. Valokovettava sidosaine garantaa liitosta. Korjaa väliaikaistyö juuri sekoitellulla Protemp II:lla tai metyylimetakrylaattilla suun ulkopuolella, tai yhdistelmämuovimateriailla suussa.

Puhdistus

Sitomatta jäänyt pasta voidaan poistaa liuotusaineilla. Puhdistusta applikaattoriuisku vasta aineen täydellisen kovettumisen jälkeen.

Ohjeet

Sulje annostelu ruiskut huolellisesti käytön jälkeen.

Yliherkyyys

Herkätk henkilöit voivat herkistyä täille aineelle. Mikäli allergisia oireita esiintyy, on käyttö lopetettava.

Varastointi ja säilyvyys

Älä säilytä tuotetta yli 25°C/77°F lämpötilassa. Älä käytä tuotetta enää säilyvyyspäivämäärän erääntynytä.

Säilytys ja säilyvyys

Kukaan ei ole oikeutettu antamaan tietoja, jotka poikkeavat näiden ohjeiden sisältämistä tiedoista.

Takuu

3M ESPE takaa, että tämä tuote on vapaa materiaali- ja valmistusvirheistä. 3M ESPE EI OTA MITÄÄN MUJTA VASTUUTA, MUKAAN LUETTUNA MYÖS MYNTI TAI SOVELTUVUUS MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN. Käyttäjän on vastuussa tuotteen käyttötarkoituksesta ja määrästennukaisesta käytöstä. Jos tuotteessa ilmenee takuukaikana vikoja, on ainoana vaateena ja 3M ESPE:n ainoana velvollisuutena 3M ESPE-tuotteen korjaus tai korvike.

Vastuunrajoitus

Mikäli korvausoikeuden menety on lainmukaisesti sallittu, ei 3M ESPE vastaa millään lailla tästä tuotteesta aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista, siitä riippumatta, onko kysymyksessä väälliset, välittömät, erityiset, seurannais- tai väälliset vahingot, oikeusperustasta riippumatta, mukaan luettuna takuu, sopimus, tahaton tai tahallinen tuottamus.

Tietojen anto aika 08/02

DANSK

Produktbeskrivelse

Protemp II, fremstillet af 3M ESPE, benyttes til fremstilling af provisoriske restaurering direkte på i munden på patienten. Trekomponentsystemet på basis af multifunktionelle metakrylsyreestere har fyldningsmaterialelignende egenskaber, og det fås i farverne A1 ekstra lys, A3 lys og B3 gul. Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder

Fremstilling af provisoriske